

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

**Квантитативные особенности сложных монофонемных единиц:
лингводидактический аспект (на материале английского языка)**

Кирдякин Алексей Аркадьевич

*Молдавский государственный университет, Иностранных языков и литератур,
Кишинёв, Молдова
E-mail: kaa789297@mail.ru*

Как известно, среди разделов языка первостепенное значение имеет фонетико-фонологический. Человек, рождаясь, овладевает сначала звуками, с помощью которых он может впоследствии образовывать слова и строить высказывания. Данный принцип верен и в отношении иностранного языка. Практика преподавания иностранных языков показывает, что степень овладения произношением прямо пропорциональна степени овладения языковым материалом, относящимся к другим разделам языка.

Фонетико-фонологическую систему большинства языков можно классифицировать по артикуляции и составу. По первому признаку звуки речи подразделяются на гласные (вокализм) и согласные (консонантизм), по второму – на простые и сложные. Простые монофонемные единицы представлены монофтонгами на уровне вокализма и одноэлементными согласными (смычными и щелевыми) на уровне консонантизма, сложные – дифтонгами и аффрикатами соответственно.

Одним из серьёзных препятствий в процессе преподавания и изучения иностранного языка являются ошибки или потенциал к их совершению. Для успешного его преодоления необходимо уметь не только предупреждать и исправлять ошибки, но и прогнозировать их. Для этого следует провести сравнительно-сопоставительный анализ с родным и другим изучаемым иностранным языком. Кроме того, в прогнозировании типичных ошибок также важен квантитативный или статистический подход. В лингводидактике его значение состоит в определении частотности отдельно взятых единиц (в данном случае английских ССМЕ), что позволяет уточнить последовательность в их преподавании, учитывая, что одним из требований современной лингводидактики заключается в преподавании тематико-языковых единиц в убывающем порядке их частотности, и определить частотность типичных ошибок и порядок работы над ними.

Для уточнения картины частотности ССМЕ также был осуществлён квантитативный анализ трёх словарей [3,5,6] в возрастающем порядке количества слов. Были получены следующие (средние) данные по буквам: А – 9,18%; В – 8,00%; С – 16,23%; D – 6,74%; Е – 9,09%; F – 5,21%; G – 18,24; H – 5,88%; I – 7,22%; J – 99,30%; K – 4,75%; L – 9,78%; M – 7,90%; N – 6,65%; O – 20,39%; P – 6,97%; Q – 6,18%; R – 7,69%; S – 6,41%; T – 5,16%; U – 6,97%; V – 11,33%; W – 6,98%; X и Y – 0%; Z – 23,94%; средний удельный вес ССМЕ по трём словарям – 9,28% (10%), наименьшее значение диапазона частотности – K (4,75%), наибольшее – J (99,30%), амплитуда – 94,55%.

В результате статистического анализа типичных ошибок студентов при овладении произношением английских ССМЕ были получены следующие данные: I. Общее количество ошибок, выявленных и подвергнутых статистическому анализу: 1200. II. Количество ошибок в произношении: 1118 (93,17% от общего количества ошибок), 387 из них обусловлены расхождением между произношением и письмом (34,62% от количества оши-

бок в произношении, 32,25% от общего количества ошибок). III. Количество ошибок в произношении ССМЕ: 73 (6,53% от количества ошибок в произношении, 6,08% от общего количества ошибок): 1. Пост-альвеолярная артикуляция вместо палато-альвеолярной – 45 ошибок (61,64% от количества ошибок в произношении аффрикат, 4,03% от количества ошибок в произношении, 3,75% от общего количества ошибок), напр. chair (/tʃ/ вместо /ɛ/), chess (/tʃes/ вместо /es/), beaches (/bitʃiz/ вместо /biiz/), structure (/strʌkt/ вместо /strʌk/), much (/mʌt/ вместо /mʌ/), watch (/wt/ вместо /w/) и др. 2. Отсутствие придыхания в произношении ССМЕ // перед ударными гласными – 5 (6,85% от количества ошибок в произношении аффрикат, 4,31% от количества ошибок в придыхании в случае звуков /p,t,k/ перед ударными гласными, 0,45% от количества ошибок в произношении, 0,42% от общего количества ошибок), напр. chalk (/k/ вместо /h:k/), choose (/u:z/ вместо /hu:z/), chair (/ɛ/ вместо /hɛ/) и т. д. Количество ошибок в придыхании в вышеупомянутых звуках составляет 116; 3. Оглушение ССМЕ // в конце слов – 11 (15,07% от количества ошибок в произношении аффрикат, 8,66% от количества ошибок в оглушении звонких согласных в конце слов, 0,98% от количества ошибок в произношении, 0,92% от общего количества ошибок), напр. large (/lɑ:/ вместо /lɑ:/), Selfridge (/selfri/ вместо /selfri/), age (/ei/ вместо /ei/) и т. п. Количество ошибок в оглушении звонких согласных в конце слов равно 127; 4. Неправильное произношение под влиянием расхождения между произношением и письмом – 12 (16,44% от количества ошибок в произношении аффрикат, 3,10% от количества ошибок в произношении по причине расхождения между произношением и письмом, 1,07% от количества ошибок в произношении, 1% от общего количества ошибок), что обусловлено следующими факторами: а) влияние родного языка: project (/prekt/ вместо /prekt/), subjected (/sʌbektɪd/ вместо /sʌbektɪd/) и др.; б) влияние другого иностранного языка (в данном случае французского): origin (/rɪɪn/ вместо /rɪɪn/), large (/lar/ вместо /lɑ:/), cheque (/ek/ вместо /ek/) и т. д. В данном случае речь идёт о студентах, которые либо изучали французский язык в школе, а при поступлении в вуз в качестве иностранного языка выбрали английский, либо о студентах специальностей, предполагающих изучение двух иностранных языков, где французский язык изучается как основной, а английский – как второй. Во французском языке графемы ch, g перед e, i, u передают щелевые звуки /, / соответственно, а в английском – аффрикаты /, /. Более того, некоторые слова (в том числе приведённые выше в качестве примеров) заимствованы из французского языка и адаптированные (фонетически, как все три примера, иногда и орфографически, как первый) к нормам английского языка. Как уже отмечалось выше, общее количество ошибок в произношении под влиянием расхождения между произношением и письмом составляет 387.

Эти данные по частотности позволяют точнее определить место ССМЕ в учебных программах и тактику прогнозирования, предупреждения и исправления связанных с ними ошибок.

Литература

1. Бабырэ Н.М. Фонетический и фонологический статус сложных гласных звуковых комплексов германских и романских языков. Кишинёв, 1992.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М., 2004.

3. Займовский С.Г. Краткий англо-русский и русско-английский словарь. Издание 27-е, исправленное. М.,1989. С.13-232.
4. Маслыко Е.А. и др. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск,2003.
5. Andronescu Ş. Dicţionar de buzunar englez-român. Bucureşti, 1961. P.1-246.
6. Panovf I. Roumanian-English, English-Romanian Dictionary. Bucureşti, 1988. P.467-827.

Слова благодарности

Я выражаю искреннюю благодарность и глубокую признательность моему научному руководителю д.ф.н. проф. Никанору Михайловичу Бабырэ за его вклад в моё научно-исследовательское и профессиональное становление на научно-педагогическом поприще.